



GIOVINE ELODIA
Maestra de grados superiores, viene al Paraguay, específicamente a la colonia Trinacria, nombrada por Di Stefano Paternó como directora de escuela. (Arq. Lucía Giovine).

Maestra di scuola superiore, arrivò in Paraguay, nella colonia Trinacria, dove fu nominata direttrice della scuola da Stefano Paternó. (Arq. Lucía Giovine).



GIOVINE ENRICO
Hijo de Elodia Giovine. Llegó al Paraguay en el año 1898. Fue profesor de Agraria. (Arq. Lucía Giovine).

GIOVINE ENRICO
Figlio di Elodia Giovine. Arrivò in Paraguay nell'anno 1898. Fu professore di Agraria. (Arq. Lucía Giovine).

Dr. Hércules Giovine

MEDICO - CIRUJANO

Tte. Fariña 114 - Tel. 575

ASUNCION

* *

El Dr. Hércules Giovine cursó sus estudios profesionales en la Facultad de Medicina de Montevideo, adonde se graduó brillantemente en 1934. Ocupó el cargo de Jefe del Servicio Urológico del Hospital Militar Central. Actualmente es Jefe de Clínica del Servicio Urológico del Hospital de Clínicas. Es especialista en enfermedades génito-uritarias.

Culto y estudioso, su nombre figura entre los más prestigiosos de los médicos paraguayos de la generación joven.

*

Il Dott. Ercole Giovine, specialista in malattie génito-urinarie, é figlio di padre italiano, di Cosopoli, provincia di Teramo.

Italo Romagni

Carnicería y
Proveduría de
Carnes

Av. Colombia y
Gral. Santos

Proveduría
Marítima

Calle Buenos Aires
— 533 —

ASUNCION



Il signor Italo Romagni é uno dei pochissimi abruzzesi residenti in Paraguay. Nato in Ancarano, provincia di Teramo nel 1883, venne nel 1902 in Argentina, da dove, nel 1917, si trasferí in Asunción del Paraguay.

La Ditta della quale egli é attualmente il titolare fu da lui fondata nel 1917 e si occupa della vendita di carne, sia all'ingrosso che al minuto, e del relativo trasporto che effettua per mezzo di un proprio servizio di veicoli. In agosto 1937 ha rilevato la Casa della calle Buenos Aires 533, dedicata alle forniture marittime. In questa maniera ha egli vieppiú ampliato il suo già importante giro d'affari.

Il signor Romagni é giustamente considerato come un ottimo italiano e come uno dei piú accreditati commercianti della piazza.

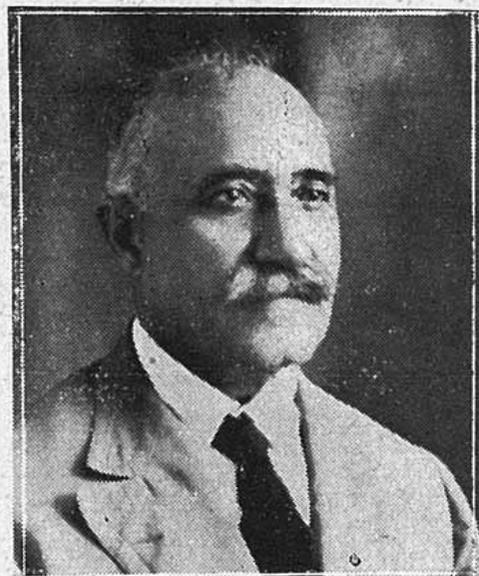
BASILICATA

GIUSEPPE BUCCINI

COSTRUTTORE



Chile 563 — Asunción



Il signor Giuseppe Buccini nato a Potenza, nella forte e generosa terra di Basilicata, venne in questa ospitale repubblica del Paraguay trentasei anni or sono.

Fin da allora si dedicò alla difficile arte del costruttore di edifici di qualsiasi genere.

In questo ramo, il sig. Buccini, è a giusta ragione considerato come uno dei migliori, più abili e più seri fra quanti lavorino nella città di Asunción.

Dr. Gerardo Buongermini Petrone

MEDICO CIRUJANO

Jejuj 5 :—: Teléfono 7097

A S U N C I O N



Dott. Gerardo Buongermini Petrone, figlio di genitori di Potenza, e uno dei più quotati medici-chirurghi della Capitale. È stato direttore dell'Ospedale Militare Centrale, della Scuola di Sanità Militare, Capo del Servizio Sanitario del Chaco, ecc. Attualmente è Ministro di Sanità Pubblica. È degno di nota il fatto che egli presta specialissime cure agli italiani residenti in Assunzione.

Uno de los más distinguidos médicos de Asunción, también hijo de padres italianos, es el Dr. Gerardo Buongermini Petrone. Diplomado en la Universidad de Asunción desde 1926, este profesional supo rápidamente granjearse la simpatía y la consideración generales. Fue Director del Hospital Militar Central, Director de la Escuela de Sanidad Militar, Jefe del Servicio Sanitario del Chaco, y ocupó otros varios puestos de notable importancia.

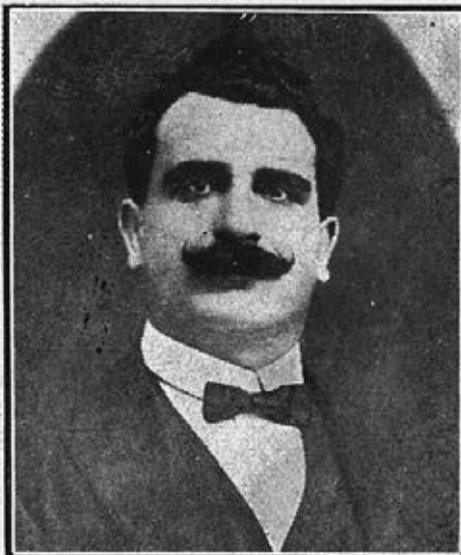
Personalidad de primer orden también en el campo político nacional, ha sido llamado a dirigir el Ministerio de Salubridad Pública, al cual dedica todos sus vastos conocimientos médicos y su entusiasmo de sincero patriota.

HOTEL ITALIA di FRANCESCO CAGGIANO

Coronel Bogado 260 — Asunción

È questo l'albergo situato nella miglior posizione della capitale per i viaggiatori che arrivano o partono in ferrovia, essendo posto ad appena 10 metri dalla stazione centrale. Questa sua favorevole situazione, la squisitezza della sua cucina italiana e "criolla", la pulizia meticolosa e le comodità delle numerose abitazioni e dei bagni caldi e freddi di cui dispone, i prezzi realmente modici, la accuratezza e puntualità del servizio e l'affabilità del suo proprietario, fanno di questo albergo italiano quello preferito dalla più eletta clientela. Il telefono dell'albergo ha il numero 7251.

Il signor Francesco Caggiano, stimatissimo commerciante di questa capitale, è un ottimo italiano che, nato a Tito, in provincia di Poten-



za, venne in questa ospitale repubblica nel 1912 e si fece ben presto apprezzare, sia nell'ambiente italiano come nell'ambiente locale, come un vero modello di operosità, di tenacia e di patriottismo. Oltre a gestire il suo albergo, da lui rilevato nel 1926, egli è anche appaltatore del servizio di ristorante e confetteria nelle vetture-ristoranti delle ferrovie centrali del Paraguay. È inoltre vice presidente del Direttorio della "Cassa di Giubilazione e Pensione

degli Impiegati e Operai Ferroviari", importante Entità che possiede un capitale accumulato di circa 12 milioni di "pesos". È anche consigliere della locale Società Italiana; il che dimostra la considerazione di cui gode nella collettività.

MATRIMONIO JOSÉ CAGGIANO -
CLARA ZANOTTI CAVAZZONI.





FRANCESCO CAGGIANO E FIGLI



**JOSÉ CAGGIANO. Sottotenente
dell'esercito paraguaiano -
Guerra del Chaco.**



**FRANCESCO CAGGIA-
NO E SUA MOLIE
ELISA.**



Riassunto.
**GIUSEPPE CIANCIO E SUA
MOGLIE FILOMENA SARUBBI**
Arrivarono in Paraguay nel
1904 provenienti da Potenza,
con le loro prime tre figlie. Si
stabilirono a Caazapà dove fu
allevatore di bestiame e com-
merciante. Ebbero altri sei
figli.

Giuseppe Ciancio y su esposa Filomena Sarubbi

Llegaron de Potenza en al año 1904 con sus tres primeras hijas, junto a las cuales se los ve en la foto. Giuseppe Ciancio trabajó antes en los

yerbales de San Estanislao. Independizado económicamente, se estableció en Caazapá, donde fue hacendado y comerciante.

CANDIDO FACCIUTO

Decoratore



Firibebuy 125 - Asunción

Il signor Candido Facciuto risiede in Paraguay sin dalla più tenera infanzia, ma conserva intatto il suo amore per l'Italia. A soli tre anni lasciò il natio paese di Firenze, provincia di Potenza, per venire ad Asunción, insieme al padre Salvatore.



Nel 1912 rilevò la Ditta del padre. Questa Ditta, che nel ramo decorazioni è una delle migliori di Asunción, è specializzata in cartelloni e nella decorazione di stanze, soffitti e pareti.



GUILLERMO FRESCURA Y FAMILIA

Guillermo Frescura

IMPORTACION
EXPORTACION

B. Constant 432 - Tel. 633

A S U N C I O N



GUGLIELMO FRESCURA.
Figlio di Luigi Frescura, im-
migrante nato a Potenza
(Basilicata). Riassunto.

El Sr. Don Guillermo Frescura, Contador Público titulado, nació en Asunción, siendo su padre el recordado Sr. Don Luigi Frescura de Potenza. El Sr. G. Frescura goza de merecido aprecio en todos los sectores comerciales y sociales de la capital y dirige su importante firma, que ya cuenta con más de 30 años de vida.

FABRICA DE MOSAICOS de VICENTE FUCCI

Baldosas - Caños - Tejuelas - Balaustres - Medialunas
Escalones de Granito, etc.

España 534

ASUNCION

Teléfono 8841

Il sig. Vincenzo Fucci é nato in Valsinni (Lucania) nel 1902. Venuto in Asunción nel 1931, nel gennaio dell'anno seguente fondó la sua fabbrica di Mosaici ed altri articoli del ramo che é oggi considerata come una delle migliori qui esistenti, tanto per la bontá dei suoi prodotti come per la serietà assoluta dei suoi procedimenti. Il signor Fucci é uno dei piú stimati ed apprezzati membri della nostra collettività in Paraguay.



Giuseppe Giuzio con su esposa Rosa

Giuseppe Giuzio, originario de Tito (Potenza), acompañó a Garibaldi en la expedición al Uruguay. Luego con otros garibaldinos llegó al Paraguay en 1868. Se radicó en Caazapá dedicándose a la actividad agropecuaria y al acopio de frutos del país.

Afianzado económicamente, hizo venir a la esposa con los tres hijos. Uno de ellos se transfirió a Asunción en 1912 donde abrió una panadería que funcionó hasta su muerte, en el año 1936.

Riassunto.

GIUSEPPE GIUZIO E SUA MOGLIE ROSA

Originario di Tito (Potenza) fu a fianco di Garibaldi nella spedizione in Uruguay. Con altri garibaldini arrivò in Paraguay nel 1868. Si stabilì a Caazapà e si dedicò all'agricoltura e alla pastorizia.



ANTONIO MARCHESE

COSTRUTTORE

Il signor Antonio Marchese è ben noto in questa capitale ove è considerato, negli ambienti italiani e in quelli paraguayani, come una delle più belle figure, sia come patriotta che come uomo d'affari.

Nato nella città di Potenza, nella forte e generosa terra di Basilicata, il 14 gennaio



zione economica realmente invidiabile. Egli è uno dei più ricchi proprietari di edifici di Asunción.

1870, egli risiede da lunghi anni in Paraguay, dove, grazie alla sua eccezionalmente tenace ed indefessa, di lot-tatore instancabile, è riuscito a crearsi una situa-

Dr. Gerardo Laguardia

CLINICA MEDICA

Consultorio: Alberdi 213

Domicilio Particular: L. A. de Herrera 372

Teléfono 7885

A S U N C I O N



Prof. Dott. Gerardo Laguardia, figlio del signor Cunio Laguardia, originario di Potenza.

Uno de los más considerados entre los médicos del Paraguay es, sin lugar a dudas, el Profesor Doctor Gerardo Laguardia.

Hijos de padres italianos, hizo sus estudios en Italia, diplomándose en la Real Universidad de Nápoles. Es especializado en Clínica Médica.

El Prof. Dr. Laguardia, ex-profesor y ex-Presidente de la Facultad de Medicina, es un espléndido ejemplo del aporte de la estirpe italiana al progreso del Paraguay.

Casa di Vendite all'Asta di MICHELE MASI

Estrella 170 — Tel. 7408

Asunción

Il signor Michele Masi, nativo di Forenza, in provincia di Potenza, per quanto venuto in questa ospitale repubblica quando aveva appena sei anni, ha conservato intatto il suo spirito d'italianità.



L'importante Ditta che egli dirige, iscritta nel locale registro di commercio sin dal 1889, si occupa della compra e vendita di case, terreni, proprietà agricole, imbarcazioni, mobili, utensili; della divisione di terreni in lotti e relativa vendita a rate mensili; di commissioni e consegne.

È questa una delle più importanti Case di vendite all'asta di cui si vanta Asunción.

Fabbrica di Sapone "General Diaz" — DI — Matteo Mauro

YEGROS esq. RIO BRANCO

Asunción



Il signor Matteo Mauro lasciò la natia Potenza nel 1892, per venire in Paraguay. Si dedicò dapprima al commercio ed all'industria nell'interno di questa repubblica; nel 1907 venne in Asunción dove, nove anni più tardi, fondava la sua attuale Ditta.

Questa fabbrica è specializzata in saponi di Marsiglia, di cocco e creolina, e

in saponi comuni di prima qualità che vende in tutta la repubblica.

Bella tempra di lavoratore italiano, il signor Mauro fu l'iniziatore in Paraguay della fabbricazione del sapone di Marsiglia ed è considerato perciò come uno dei pionieri dell'industria in questo Paese.

Domenico B. Montanaro

Costruttore

25 de Noviembre 585 - Asunción

Il sig. Domenico B. Montanaro è una bella figura di lucano (nacque infatti a Palazzo San Gervasio, in provincia di Matera) che, basandosi unicamente sul suo indefesso lavoro, ha saputo crearsi una fama ben meritata di specialista in qualsiasi genere di costruzioni. Per molti dei suoi lavori egli è anzi ben conosciuto in questa Repubblica.

Venuto in Argentina nel 1902, egli passò in Paraguay cinque anni più tardi, radicandovisi definitivamente. Quasi trent'anni di permanenza in America non hanno potuto però affievolire in lui un sano spirito di patriottismo.



Comune di Tito

Provincia di Potenza

CERTIFICATO DI NASCITA

L'Ufficiale dello Stato Civile certifica

che dal registro degli ATTI DI NASCITA dell'anno
millenovecentouno Vln. S. = P. I N. 42
risulta che nel giorno ventidue del mese di aprile
dell'anno mille novacentouno

In Tito

È NATO ODDONE Saverio Francesco di Laviero e di
Scavone Teresina
In carta libera per uso di amm.vo ai sensi dell'art.3
del D.P.R. 2/5/957 n.432.=-

Tito, li 19/10/990



L'Ufficiale dello Stato Civile del

[Handwritten signature]

LA HERRADURA Fábrica de zapatillas y alpargatas



VINCENZO Y ERNESTINA LINO ODDONE.
ORIGINARIOS DE LA CIUDAD DE TITO.

FIORAVANTI RICARDO ODDONE LINO



Rocco F. Olitte

Il signor Rocco F. Olitte, proprietario di questo importante e ben quotato stabilimento industriale, è nato in Pignola (Potenza) nel 1901, ed è venuto in Asunción nel 1912 in compagnia del suo compianto padre, signor Vincenzo. Dotato di viva intelligenza e del desiderio di apprendere per meglio aprirsi cammino nella vita, mentre lavorava in commercio, seguì gli studi necessari e brillantemente si diplomò come "contador público" (ragioniere) nel 1927, nella scuola di commercio J. Lopez Moreira. Nel 1929 diede inizio alla sua attività nel campo industriale, dedicandosi al ramo della fabbricazione di "zapatillas" e "alpargatas", in compagnia del fratello signor Luigi, che è tutt'ora l'attivo e abile tecnico della sua fabbrica. L'industria del signor Rocco F. Olitte è andata migliorando e progredendo senza interruzione e sotto alla sua oculata direzione ha visto aumentare costantemente le sue attività, le sue transazioni, i suoi macchinari ed il suo personale. Attualmente è già al secondo posto fra le similari della Repubblica. La fabbrica vende in tutto il Paraguay i suoi apprezzati prodotti, contraddistinti dalla marca registrata "La Herradura" ("il ferro di cavallo"). Elemento colto e cortese, industriale intraprendente e corretto ed attivo commerciante, il signor Rocco F. Olitte fa veramente onore all'immigrazione italiana in Paraguay. Patriotta di elevati e sinceri sentimenti, gode di grande considerazione ed attualmente egli è membro della Commissione di Finanza della locale Società Italiana.

"LA INDUSTRIAL"
di PALERMO & Cia. Soc. in Acc.
Pres. Franco y Colón - Asunción



Giuseppe A. Palermo

Da 10 anni é proprietario di questo importante stabilimento industriale il signor Giuseppe Palermo Albano, nativo di Potenza, il quale é coadiuvato nella direzione della sua Ditta dai figli signori Pasquale e Giuseppe.

Il Signor Giuseppe Albano Palermo é inoltre direttore del Banco Constructor del Paraguay e della Compañía de Seguros "La Paraguaya". É anche membro della Giunta Municipale della Capitale.

É questa una delle piú antiche fabbriche del Paraguay di paste alimentari di ogni genere e di amari, liquori fini, acque gazzose e rinfreschi. I suoi apprezzati prodotti furono premiati con medaglie d'oro, d'argento e di bronzo in tutte le numerose esposizioni alle quali presero parte.

Laboratorio Farmacéutico
"PESSOLANI"

ESPECIALIDADES NACIONALES



Il farmacéutico Sig. Giovanni Pessolani

Intellettuale italiana in Paraguay, persona colta e cortese, che ha saputo cattivarsi generale stima e vastissime simpatie, ben giustificate dalle belle doti che gli sono proprie. Il signor Pessolani é nato in Sasso Certaldo (Potenza). Ha ottenuto il diploma di Agrimensore presso il R. Istituto Tecnico di Melfi e, nel 1901, si é laureato in Scienze Farmaceutiche presso la R. Università di Napoli. Venuto in Paraguay, si aprí campo con la sua attività intelligente, onesta e veramente benemerita per il contributo che ha dato in pro della salute del prossimo. Per molti anni diresse una sua farmacia, che fu una delle meglio accreditate di Asunción, ma da alcuni anni si é dedicato esclusivamente alla direzione del suo ben noto laboratorio.

IL LABORATORIO FARMACEUTICO "PESSOLANI" si é acquistata una fama che ha varcato le stesse frontiere del Paraguay, grazie alla bontà ed efficacia reale dei suoi vari prodotti. Tra i tanti, ricorderemo specialmente due specialità di questo laboratorio: L'Emieranina Pessolani, indicatissima per dolori di testa, di udito, di denti, nevralgie, febbri, raffreddori, influenze, ecc., e l'Antianofele Pessolani, specifico insuperabile per la cura della malaria. Questi prodotti sono stati ben giustamente premiati con Medaglia d'Oro alle Esposizioni Internazionali di Roma, di Parigi e di Buenos Aires, nel 1911.

L'inventore di questi prodotti e, nello stesso tempo, direttore e proprietario di questo quotatissimo laboratorio, é l'egregio italiano signor Giovanni Pessolani, uno dei pionieri dell'attività in-

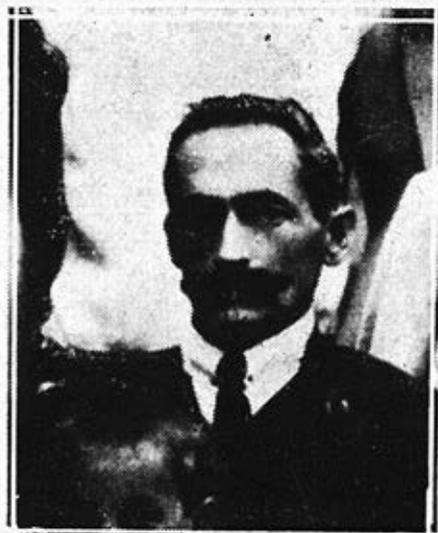


Signora Paola Cordone in Pessolani

CALZOLERIA

di Francesco Pompa

Iturbe esq. Rio Blanco — Asunción



Il signor Francesco Pompa nacque nel pittoresco paese di Forenza, provincia di Potenza, e, fin dal 1886, venne in Paraguay. Lavoratore tenace ed infesso, riuscì ben presto a stabilirsi per proprio conto. La sua attuale Ditta è

però di recente fondazione: data infatti dal 1929, quando egli la stabilì nella bella casa che possiede all'angolo delle vie Iturbe e Rio Blanco. Questa Ditta, che vende all'ingrosso ed al minuto, è specializzata in scarpe su misura per uomo e per signora.

Il signor Pompa e la sua distinta signora, Maria Preda de Pompa, Lombarda, hanno allevato una numerosa famiglia di schietti sentimenti italiani. Due loro figlie sono maestre nella locale scuola italiana.

SAVERIO RICCIARDI

INDUSTRIAL

FABRICA DE MATERIALES DE CONSTRUCCION, LADRILLOS, TEJAS, CAL, TEJUELES Y ALFARERIA EN GENERAL

BAÑADO TUCUMBI

Depósito en: Calle 25 de Mayo 262 - Tel. 8135

ASUNCION

Il titolare e proprietario di questa forte Ditta, che è una delle principalissime nel suo ramo in Paraguay, è l'ottimo nostro connazionale signor Saverio Ricciardi, nato a Venosa (Potenza) nel 1883. Portato in questa Repubblica all'età tenera di anni 6, e pur non essendo ancora ritornato alla sua terra natale, il signor Ricciardi ha mantenuto altissimi sentimenti di italianità ed è sempre presente laddove si



tratti di prestare il suo valido appoggio o contributo a favore della Patria. È quella del signor Ricciardi una degna ed ammirevole figura di italiano, ed è giusto quindi che la sua personalità figuri tra quelle più rappresentative e di maggior estimazione della nostra collettività. Egli è stato Consigliere della Società Italiana di Mutuo Soccorso e Presidente del Circolo Italiano.

DONATO RUGILO

Negozio di commestibili e caffè

Tacuari esq. Ypané

ASUNCION

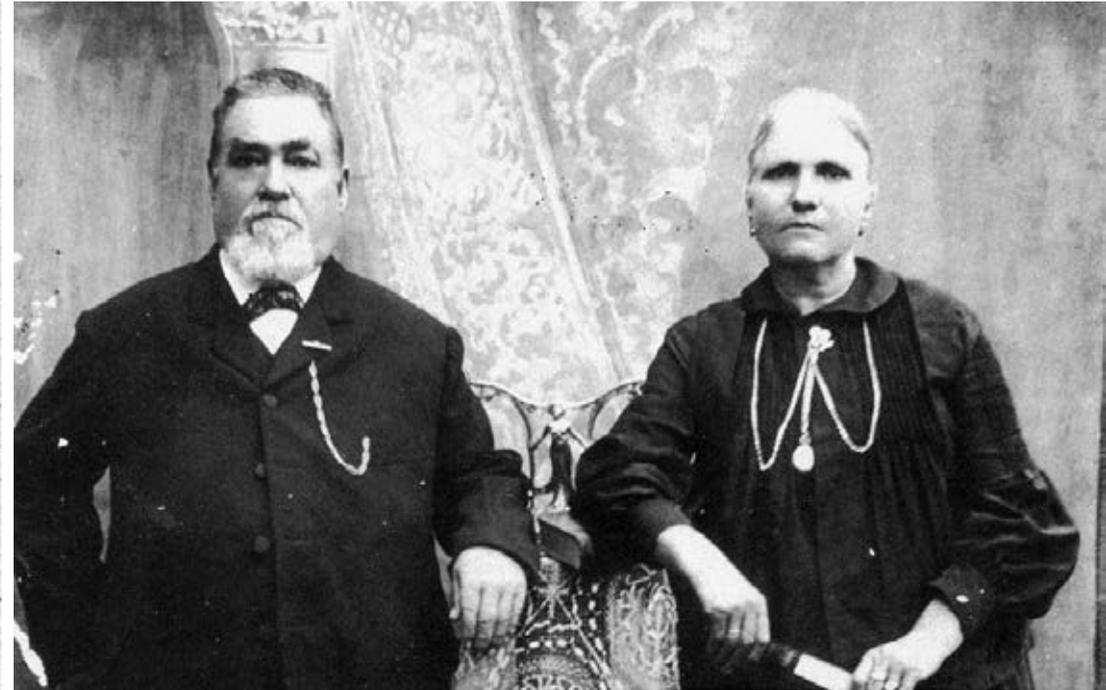


Il signor Donato Rugilo é un egregio nostro connazionale che nel 1915 lasciò il natio paese di Forenza, provincia di Potenza, per venire a radicarsi in questa ospitale repubblica.

Nel 1918 fondò il suo accreditato negozio di commestibili, vini, liquori, conserve, eccetera, con annesso caffè.

Donato Rugilo

Questa Ditta vende all'ingrosso ed al minuto. Il signor Donato Rugilo é coadiuvato nel suo diuturno lavoro dai figli signori Raffaele e Vittorio.



Salvador Sarubbi y su esposa María Luisa

Procedentes de la provincia de Potenza, se establecieron en Caazapá en el año 1884. El fue constructor y se dedicó también al comercio de ramos generales: forma comercial utilizada hasta hoy día, en la cual los agricultores entregan su materia prima y retiran productos manufacturados.

Riassunto.

SALVATORE SARUBBI E SUA MOGLIE MARIA LUISA

Originari della provincia di Potenza, si stabilirono nella città di Caazapá nel 1884.

Fu costruttore e commerciante di articoli vari.

FRANCESCO Y EMILIA DE SCAVONE

Aniversario de boda. Francesco Scavone y Emilia. Don Francesco se quedó en Italia al contrario de sus hermanos Domingo, Laviero y Miguel que emigraron al Paraguay en 1890.

FRANCESCO ED EMILIA DI SCAVONE

Anniversario di matrimonio. Francesco Scavone ed Emilia. Don Francesco, al contrario dei suoi fratelli Domenica, Laviero e Miguel che emigrarono in Paraguay nel 1890, rimase in Italia.



Laviero,
Antonio
y Vicente
Scavone.
Deolinda
Gosling,
Angela
Oddone,
Concep-
ción
Yodice y
Emilia
Scavone
Gosling.





Angelo Spinzi

Nació en Picerno (Potenza) en 1864. En su mocedad y sin recursos tomó la ruta hacia América al igual que muchos emigrantes italianos. Llegó al Paraguay cuando tenía sólo 21 años. Se dedicó primeramente al comercio y a los 30 años fundó la Sociedad Angelo Spinzi que con el correr de los años se volvió una de las más poderosas del país.

Riassunto.

ANGELO SPINZI

Nacque a Picerno (Potenza) nel 1864. Arrivò in Paraguay all'età di 21 anni. Si dedicò al commercio ed a 30 anni fondò la Società Angelo Spinzi.



ANGELO SPINZI E SUA MOGLIE TERESA GATTI.

Cav. Angelo Spinzi

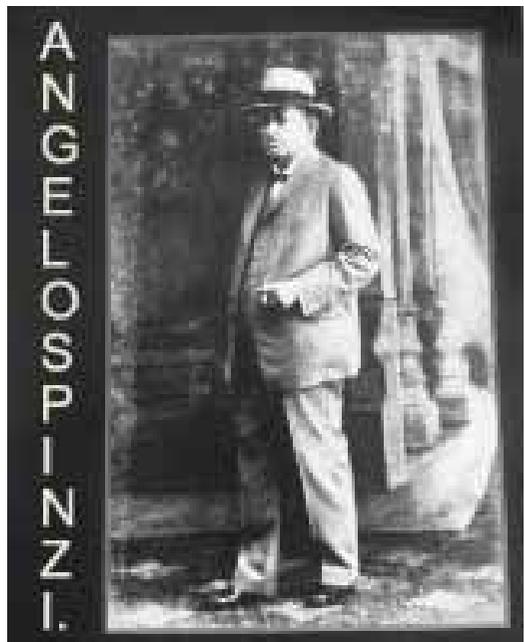
Allevatore Industriale

Casilla de Correo 357 - Asunción

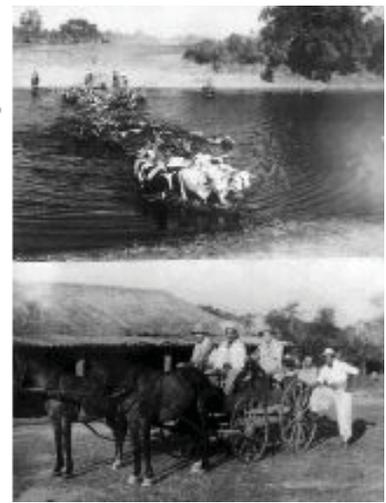
Il cav. Angelo Spinzi é giustamente considerato fra i membri piú cospicui e piú influenti della collettività italiana del Paraguay.

Nato a Picerno, in provincia di Potenza, egli é stabilito in questa repubblica da ben 53 anni, durante i quali si é sempre attivamente dedicato all'industria ed all'allevamento.

Possiede 80 leghe di terreno sul rio Paraguay, con 40.000 capi di bestiame.



**SOCIETÀ
ANGELO
SPINZI.
ALLEVA-
MENTO
DI ANI-
MALI
BOVINI**



Casa Taranto

☀️ Sartoria ☀️

CHILE 145 (altos) - Tel. 7604 - Asunción



Il signor Gaetano Taranto, originario di Francavilla sul Sinni, in provincia di Potenza, venne in America nel 1885, radicandosi dapprima in Buenos Aires dove fondó una sartoria. Trasferitosi in Paraguay nel 1902, si stabilí quasi subito con un'altra sartoria,

l'attuale, che é specializzata nella confezione accurata di abiti su misura, dal perfetto taglio moderno. Questa sartoria ha un assortimento completo e permanente di stoffe inglesi.

Il signor Taranto é giustamente ritenuto come uno dei migliori italiani e dei piú abili e meglio considerati sarti di Asunción.

FRATELLI TÓRTORA

COMMERCianti - PIAZZISTI
Chile 444 - Asunción



Nicola Tórtora



Salvatore Tórtora

I signori Salvatore e Nicola Tortora, due ottimi connazionali di Potenza, nella forte e generosa terra di Basilicata, vennero nel 1898 in Paraguay, dirigendosi immediatamente ad Asunción dove si radicarono. Essi si stabilirono subito per proprio conto lavorando in commercio come piazzisti di articoli svariati. Possiedono anche un ben frequentato Salone da Parrucchiere, in via Chile 444.

I signori Tórtora sono due fra gli elementi piú conosciuti e piú favorevolmente apprezzati della nostra collettività, sia come italiani che come commercianti seri ed attivi.

Francesco Cacace C O S T R U T T O R E

TENIENTE FARIÑA Y CABALLERO — ASUNCIÓN

Uno dei piú noti, apprezzati e stimati costruttori italiani nel Paraguay é indubbiamente il nostro distintissimo connazionale signor Francesco Cacace.

Egli si é potuto affermare in questa repubblica grazie alla competenza tecnica che possiede in sommo grado in materia di costruzioni e grazie alla scrupolosa serietà e correttezza con cui eseguisce sempre i lavori affidatigli.

Numerose sono le costruzioni di edifici eseguite a tutt'oggi in Asunción dal signor Cacace: almeno duecento case, fra grandi e piccole, che tutte hanno pienamente soddisfatto i loro proprietari. Tra le principali notiamo: l'edificio della Società di Assicurazioni "La Paraguaya", quello del Banco di Spagna e Paraguay, l'altro della casa e Farmacia del signor Giovanni Pessolani, il villino del signor Laviero Scavone in Avenida Columbia (questo lavoro in società con l'altro noto costruttore italiano signor Antonio Marchese), una quantità di edifici in calle Palmas, ecc. ecc.

Il signor Cacace, nativo di Sorrento, venne in Paraguay nel 1903 e subito si dedicó al lavoro di costruzioni per proprio conto.

Egli é vice-presidente della locale Società Italiana e viene giustamente considerato come uno dei membri piú influenti della collettività.



Dr. Roberto Colósimo

Médico - Cirujano

ENCARNACION, Villa Alta (Paraguay)



Il Dr. Roberto Colósimo nacque in Assunzione del Paraguay da genitori italiani. Portato da ragazzo in Italia, a Napoli, vi fece le scuole elementari. Tornato in Paraguay, continuó gli studi, secondari e superiori, in Assunzione, terminandoli nel 1925, anno in cui conseguí una brillantissima laurea con lode nella Facoltà di Medicina. Perfezionó poi le sue conoscenze tecniche negli ospedali di Buenos Aires. Esercitó la sua professione dapprima in Assunzione, poi in campagna. Attualmente ha stabilito il suo consultorio in Encarnación, città dove gode

di un prestigio ben meritato.

Oltre a dedicarsi alle sue attività professionali, il Dr. Colósimo coltiva appassionatamente la musica, essendo pianista di gusto squisito e ispirato compositore. Alcune delle sue composizioni musicali sono state trasmesse per radio dalla stazione Excelsior di Buenos Aires.

CALABRIA

CONFITERIA Y BAR "LA BOLSA"

de FRANCISCO BLASCO

(Casa Fundada en 1910)

Calle Estrella esq. Alberdi

ASUNCION

Tel. 8142

Este establecimiento es el más modernamente instalado de toda la República del Paraguay. Su salón grande, aireado, cómodo y hermoso, no tiene rivales y es el preferido de la mejor clientela de la capital. Especialísimo relieve merecen sus instalaciones frigoríficas, que son las más grandes y modernas de la República. Sus vitrinas y su cámara frigorífica permiten a "La Bolsa" la perfecta conservación de sus artículos y un servicio especial en heladería, bebidas heladas, etc., etc.

La Firma es también la representante exclusiva para todo el Paraguay de las siguientes grandes fábricas:

Productos Noel.
The River Plate "Dayrico" Ltda. (manteca).
Otero y Cia. (Levadura Extra-Mal).



Sig. Francesco Blasco.

Nato a Cerchiaro, prov. di Cosenza, il sig. Francesco Blasco venne giovanissimo nell'America Latina, che percorse quasi tutta finché, nel 1887, si radicò in Paraguay. Si dedicò a svariate attività: negozi di bar, caffè, cinematografi, depositi di commestibili, importazione, ecc., raggiungendo una solida posizione economica che gli permise, dopo alcuni anni, di visitare tutta l'Italia minuziosamente.

Attualmente il sig. Blasco è proprietario della Confetteria e Bar "La Bolsa", lo stabilimento più bello e più moderno della Repubblica, nel suo genere. Inoltre è rappresentante di varie importanti Ditte straniere. La Ditta è gestita dai figli del sig. Francesco Blasco, signori Carmelo, Umberto, Rocco e Michele, tutti nati qui (ad eccezione del signor Umberto, nato in Italia), ma di

Lattoneria «Independencia»

— DI —

SILVIO LOMBARDO

25 de Noviembre y Oliva 53 - Asunción



Originario di Lattarico, in provincia di Cosenza, il signor Silvio Lombardo venne in questa ospitale repubblica nel 1906.

Nel 1917 questo nostro egregio connazionale stabiliva la attuale Ditta che si occupa di impianti di molini a vento, di pompe di ogni genere, di tubazioni di



acqua calda e fredda, di collocamento di vetri e che fa insomma ogni lavoro inerente al ramo di lattoneria, ai prezzi più modici.

Questa Ditta, che ha il telefono 363, è una delle più serie e delle più competenti nella sua categoria fra quante ne esistano in Asunción.

P. Luigi Giangreco

Rappresentanze

Convención 227 — Tel. 327

ASUNCION

Nato in Asuncion da genitori oriundi di Francavilla, in Calabria, il signor P. Luigi Giangreco, dotato di ottimi sentimenti d'affetto verso la Patria dei suoi padri, è un giovane commerciante che già ha saputo portare la sua Casa di rappresentanze tra la schiera delle più quotate di questa capitale grazie alla sua serietà e correttezza commerciale.



La Casa del signor Giangreco, da lui fondata or sono due anni, è rappresentante di varie Ditte europee e nordamericane di grande importanza. Una sezione è adibita alla rappresentanza delle biciclette "BIANCHI", di fama mondialmente consacrata ed insuperabili in tutti i tipi.

Antonio Costagliola

Istruttore Meccanico Montatore di Idro-Aviazione

Asunción

Nato a Prociada, provincia di Napoli, il signor Antonio Costagliola entrò ben presto nella R. Aeronautica in qualità di meccanico d'aviazione.



Venuto a Buenos Aires nel 1928, contratto dall'impresa dei Taxis Aerei del Colonnello Colombo, passò in Paraguay nel 1929, contrattato da questo governo. Attualmente egli è istruttore meccanico-montatore di idroaviazione.

In Paraguay, dove è considerato come uno dei più esperti meccanici d'aviazione, il signor Costagliola è stato di valido aiuto alla costituzione della Scuola di Idro-aviazione, ha partecipato a numerosi voli di propaganda aerea commerciale ed è un entusiasta propagandista dell'ala italiana.

Dr. Pedro de Felice



El Dr. Pedro De Felice nació en Asunción en 1902. Cursó sus estudios y se recibió en la Facultad de Medicina de Asunción en 1926, siendo becado como "el mejor alumno" para hacer un curso de perfeccionamiento de 2 años en el extranjero. Fue en París, en el servicio de los profesores Gausset-Pauchet y Hartmann, y estudió 6 meses en el Hospital Militar de París, del cual fué Médico Interno. De regreso a su Patria, actuó brillantemente en la guerra, mereciendo la condecoración de la Cruz del Chaco. Especializado en Cirujía, es profesor de Patología Cirúrgica en la Facultad de Medicina y Cirujano del Hospital Militar y de la Asistencia Pública. Además, dirige el Sanatorio "San Roque", juntamente con el Dr. Ramón Doria, y atiende a su consultorio.

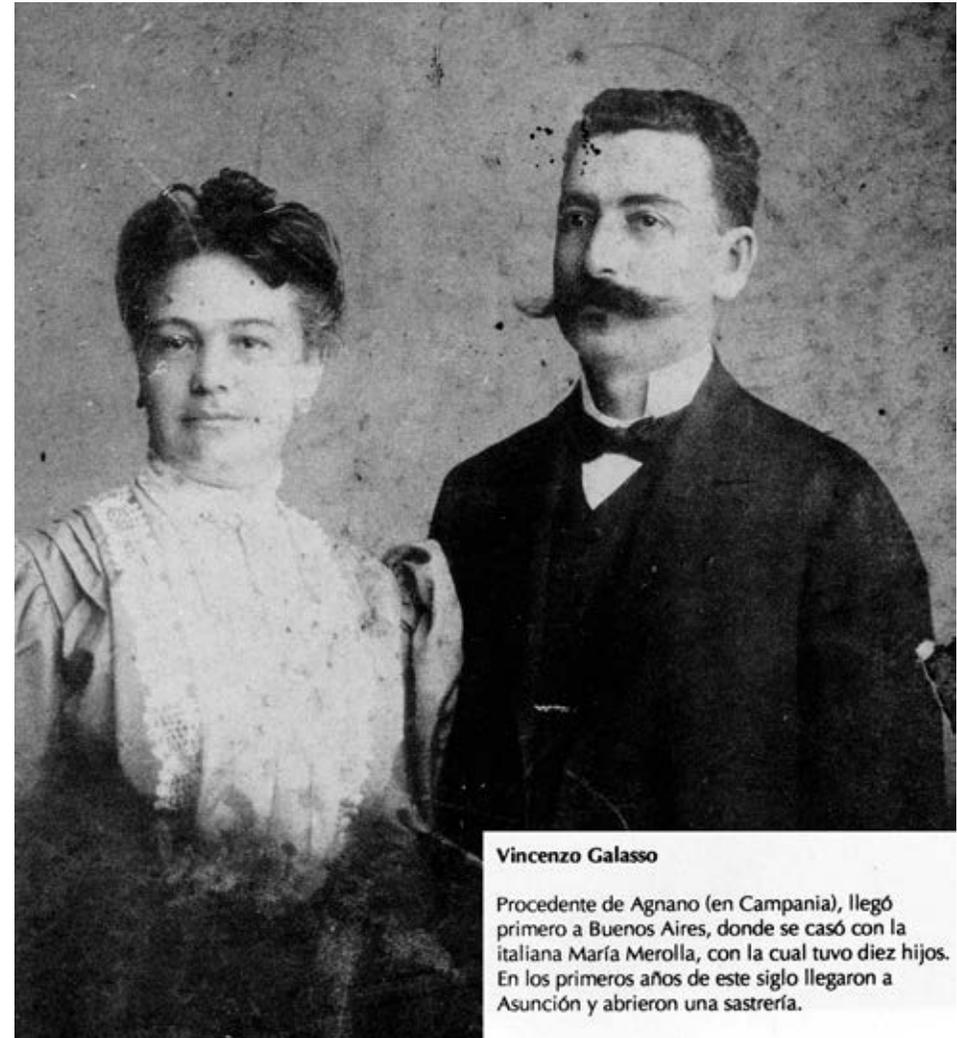
Il dott. Pietro De Felice, stimatissimo chirurgo, di padre napoletano e madre milanese, è uno dei figli d'italiani di maggior prestigio in Asunción.

Giuseppe Di Tore

DENTISTA

L. A. de Herrera 112
Asunción

Giuseppe Di Tore, da Giffoni Valle Piana, Salerno, che, con Deert. N.º 38.821 di S. E. il Presidente della Repubblica, Dr. J. P. Guggiari, fu nominato Dentista dell'Esercito e Capo del Servizio di Odontotecnica dell'Ospedale Militare Centrale in Assunzione, Capitale della Repubblica del Paraguay.



Vincenzo Galasso

Procedente de Agnano (en Campania), llegó primero a Buenos Aires, donde se casó con la italiana María Merolla, con la cual tuvo diez hijos. En los primeros años de este siglo llegaron a Asunción y abrieron una sastrería.

TALLER DE JOYERIA Y RELOJERIA

de

Alfredo Guida

Estrella 116

ASUNCION

Il signor Alfredo Guida, proprietario di questo accreditato negozio, specializzato in lavori di gioielleria e orologeria, è nativo di Napoli. In America dal 1908, ha stabilito la sua Ditta dieci anni or sono. Egli è giustamente considerato come uno dei più degni membri della collettività italiana.

Dr. Rodolfo Pagano

CIRUJANO - DENTISTA

14 de Julio 375 — Tel. 8273 **ASUNCION**



Este prestigioso odontólogo nació en Asunción en 1901. Cursados sus estudios primarios y secundarios en su ciudad natal, cumplió con éxito los estudios profesionales en la Universidad de Buenos Aires, adonde se graduó en Cirugía Dental en 1923 y en Doctorado en 1924. Prestó sus servicios durante la guerra del Chaco como Teniente Primero de Sanidad y por su actuación fué condecorado con la Cruz del Defensor.

Il dott. Rodolfo Pagano, è uno dei chirurghi-dentisti di maggior fama in Asunción, ed è pertanto uno fra i più distinti discendenti di italica stirpe. È figlio del compianto signor Savrio Pagano e della virtuosa signora Fernanda Russo Vda. Pagano, entrambi della Campania.

“La Argentina”

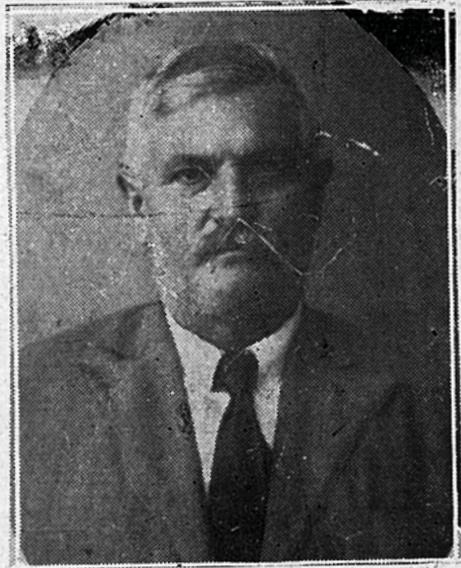
Fabbrica di Pane e Paste alimentari

— DI —

Gaetano Providenza

Chile y Humaitá — Tel. 7825 — Asunción

“La Argentina” é giustamente annoverata tra le fabbriche di pane e di paste alimentari meglio quotate di questa capitale e fra quelle che grazie alla personale competenza del suo proprietario e ai moderni mezzi di lavorazione di cui dispone, possono produrre i migliori articoli nel loro genere.



Questa importante Casa é specializzata nella fabbricazione degli spaghetti gialli allo zafferano ed in quelli uso Napoli, posti in vendita in pacchetti di un chilo.

Dal 1927 é proprietario di questa Ditta il signor Gaetano Providenza, nativo di Caserta, stabilito in America sin dal 1900. Egli visse dapprima in Argentina e poi, dal 1911, si radicó in Paraguay.

CASA SACCO

Almacén, Tienda, Bebidas y Artículos
de Ferretería

ESPECIALIDAD EN ROPAS PARA
OBRAJES — Por Mayor y Menor
Mosquiteros y Confecciones en General
Se hacen trajes sobre medida

Buenos Aires y Montevideo 402 Tel. 7830

ASUNCION



E' proprietario di questa importante ed accreditata Casa di Commercio lo stimatissimo italiano signor Pancrazio Sacco, nato a Buccino (Salerno) nel 1881. Stabilito qui da circa 28 anni, gode di meritate stima e simpatia per la sua correttezza ed elevati sentimenti.



ANTONELLI SCHITELA.

Nacque a Napoli, arrivò in Paraguay nell'anno 1902. Si sposò con Vittoria Moretti ed ebbero 8 figli: Carlo (italiano), Clemente, Lorena, Lucrecia, Rosa, Nene, Vittorio.

Foto: BARRIOS ANTONELLI: Capitano di Marina, attualmente capo di una rinomata officina specializzata in motore turbo e iniettore di combustibile.

M. EMILIA F. DE TRAPANI

Casa di Mode

Palma 422 — Asunción

La signora M. Emilia F. de Trapani lasciò la natia città di Napoli nel 1887 per stabilirsi in Argentina. Nel 1902 si trasferiva nella Repubblica del Paraguay, nella città di Asunción, dove, in quello stesso anno, stabiliva la sua oggi accreditata e ben conosciuta Casa di Mode.

Questa Ditta, specializzata in cappelli da signora, si tiene sempre al corrente delle ultimissime novità della moda parigina, ed annovera fra la sua clientela le signore e le signorine più eleganti della migliore società locale.

La stima e la simpatia di cui gode questa nostra distinta connazionale sono dovute, oltre che alla sua rara abilità professionale, alla gentilezza ed alla cortesia squisitamente italiane che la contraddistinguono.

SABATINO YODICE

~ ASUNCIÓN ~

Una delle piú belle e piú complesse figure di uomo d'affari in Asunción é senza dubbio veruno quella del nostro connazionale signor Sabatino Yódice.

Nato a Casoria, provincia di Napoli, dal signor Paolo Antonio Yódice e dalla signora Concezione Di Lorenzo, egli venne in Paraguay nell'anno 1900 e cominció subito ad esplicare le sue molte doti di attività e di lavoro, di tatto e di energia, dedicandosi a svariate imprese.

Il signor Yódice fa parte da 12 anni della Società Anonima "La Nacional", una importante impresa di trasporti della quale é Sub Gerente. Questa impresa, oltreché occuparsi di sgomberi, si

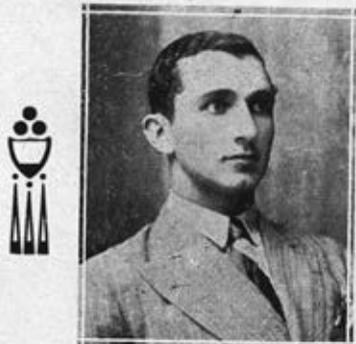
speciale servizio per il commercio. Ha la Direzione e lo stabilimento sociale in Alberdi 702 e gli uffici in Plazoleta del Puerto, in Asunción.

Il signor Yódice é inoltre il principale azionista della Società Anonima Impresa di Trasporti "Saturno", con sede in General Díaz 520, della quale é gerente il fratello signor Rocco Yódice. É anche il principale azionista della importante "Empresa de Materiales para construcción", con sede in Pte. Franco 380. É addentro, infine, in varie altre imprese ed aziende di notevole importanza commerciale od industriale.



Il sig. Sabatino Yódice, con la signora Caterina Miró de Yódice e la figlia sign. Concezione

Il signor Sabatino Yódice



Antonio Yódice, figlio del sig. Sabatino

occupa di trasporti di legnami per l'esportazione, della compra-vendita di mule e cavalli, della compra di foraggi, della raccolta di materiali in generale, facendo uno



Paolo Antonio Yódice, figlio del sig. Sabatino

é dunque degnissimo di figurare — come figura — tra le personalità italiane in Paraguay che godono di maggior considerazione e prestigio.

Dr. Esteban Semidei

MEDICO CIRUJANO

Especialista en Obstetricia y Ginecología

14 de Julio 424 - Teléfono 7149

ASUNCION

El Dr. Esteban Semidei obtuvo brillantemente su graduación en Asunción, en 1906, perfeccionándose luego en Obstetricia y Ginecología durante los dos años que transcurrió en París y otras ciudades europeas con fines de estudio. El Dr. Semidei es profesor de Obstetricia en la Facultad de Medicina y en la Escuela de Parteras de esta capital. Personalidad descollante también en el campo político, fué Senador de la Nación en los años de 1923 a 1931.



Il Dott. Stefano Semidei é un altro di quei degnissimi figli d'italiani che per l'alto prestigio di cui sono circondati molto onorano la stirpe italiana da cui discendono. Fu suo padre il compianto signor Giovanni Annunzio Semidei, originario de l'isola di Sardegna, uno dei pionieri della emigrazione italiana al Paraguay e morto a 83 anni nel 1917. La madre del Dott. Semidei é la signora Natividad Duarte, paraguaiiana.



AGENCIA BONAVIA

de ALBERTO J. BONAVIA

Agencia Marítima y Despachante de Aduana

Importación - Exportación

Plazoleta del Puerto 493

ASUNCION

Teléfono 7380

Il signor Alberto J. Bonavia fondó fin dal 1921 la sua ormai quotatissima Agenzia Marittima, che si occupa inoltre di spedizioni di dogana, d'importazioni ed esportazioni, commissioni e consegne.

Il signor Bonavia é nato in Asunción del Paraguay da genitori sardi, fa parte delle locali associazioni italiane e nutre i migliori sentimenti patriottici nei riguardi dell'Italia.

SALVATORE FOIS

Provveditore Marittimo - Negoziante di Commestibili all'Ingrosso ed al Minuto

BUENOS AIRES 511-513 - ASUNCIÓN

Il signor Salvatore Fois nato all'Isola Maddalena, in provincia di Spezia, risiede in Asunción del Paraguay fin dal 1905.

Nel 1909 egli fondó la sua importante Casa di Commercio, per la vendita di commestibili all'ingrosso ed al minuto e per il rifornimento di viveri ai piroscafi che toccano questo porto.

Il signor Salvatore Fois é giustamente

considerato come uno dei principalissimi provveditori marittimi ed é stimato come uno dei piú seri e piú accreditati della città.

Dal lato italiano, il signor Fois é ritenuto come uno dei membri piú cospicui della nostra collettività ed é suo ben giusto vanto quello di aver saputo educare la sua numerosa famiglia nei sentimenti del piú sano amore verso l'Italia.



Da sinistra a destra: Alfredo Dandolo, signora Pietrina F. de Fois, Francesco, Giovanni, Carlo, Giuseppe, sig. Salvatore, Giulio e Duilio Fois.



SALVATORE FOIS SECCI E
PETRONA FRANCO
MALVEIRO

EMILIA ROMAGNA

Antonio Bardella Zanotti Cavazzoni
*Condecorado por la Embajada de Italia con la Medalla de Oro
de Vittorio Veneto que le fue otorgado al valor y merito.*



FAMILIA FRACCHIA

Francisco Fracchia y María Pia de Fracchia con todos sus nietos en el año 1970.

Francisco (paraguiano) figlio di Ricardo Fracchia (nato a Modena); e sua moglie María Pia Manzotti nata a Modena con tutti i nipoti, nell'anno 1970.

Eugenio Campanini

Director de la Banda de Música
del Departamento de Marina

ASUNCION



Il signor Eugenio Campanini nacque a Cervia (Ravenna) nel 1887. Dotato di natura squisitamente artistica e musicale, ben presto ecc'esse come Maestro Solista di Trombone. Fu uno dei più apprezzati elementi della Banda di Cervia e poi di quella Municipale di Como. Nel 1909 venne in Paraguay e, sino al 1918, fu Maestro di musica nella città di Concepción. Stabilitosi in Asunción, sino al 1928 fu l'apprezzatissimo Istruttore della Banda di Polizia e, da quell'anno, occupa brillantemente la sua attuale carica di Direttore della Banda di Musica del Dipartimento di Marina



FRANCISCO FRACCHIA Y MARÍA PIA MANZZOTTI con sus hijos y yernos.
 FRANCISCO FRACCHIA E MARÍA PIA MANZZOTTI coi suoi figli e generi.



Riassunto.

**DEMADE MORSELLI
 CON SUA MOGLIE
 MARGHERITA CO-
 LOMBO**

Nacque a Modena nel 1875. Fu proprietario di un negozio di cornici per quadri e importatore di oggetti religiosi e campane, di fonderie italiane, per il Paraguay.

**Demade Morselli con su esposa
 Margherita Colombo**

Nació en Modena en 1875. Ya en 1904 tenía en la Capital un negocio de marcos para cuadros. Importaba objetos litúrgicos, paramentos, así como vasos sacros y también campanas de iglesias fundidas expresamente en Italia para el Paraguay.



Riassunto.
LUIGI ZANOTTI CAVAZZONI
Nacque a Bologna dove si laureò in medicina. Dall'Europa partì per il Brasile (San Paolo) dove con il dott. Domenico Scavone fondò una clinica. Dal Brasile si trasferì in Paraguay. Fu direttore del Lebbrosario.

Vittoria in Giacomazzi, Arminda in Billi, Elena in Bardella, Giuseppe, Amedeo, Alcides, Dr. Luigi Zanotti Cavazzoni.



FRIULI VENEZIA GIULIA



Ugo Burgstaller

Vino al Paraguay a fines del año 1904 de Trieste, donde había nacido en 1883. Por algunos años se desempeñó como contador en varias importantes empresas de la Capital.

A partir de 1911 se radicó en Paraguarí, donde fundó la agencia "Mercantil" que abarcaba los ramos de papelería y librería así como taller gráfico en donde se imprimía un periódico.

Riassunto.

UGO BURGSTALLER

Nacque a Trieste nel 1883. Contabile. Arrivò in Paraguay alla fine del 1904.

Nel 1911 si stabilì a Paraguarí dove fondò l'Agenzia "Mercantil".

LAZIO

**EMPRESA TEATRAL Y CINEMATOGRAFICA
DE ANGELIS & Cía.**

TEATRO GRANADOS (arrendado por la Firma) ☆ **CINE - TEATRO ROMA** (de propiedad de la Firma)

ASUNCIÓN



Egidio De Angelis

La Ditta De Angelis & Cia., che da oltre 10 anni viene svolgendo in Asunción la sua attività come impresa teatrale e cinematografica, é senza dubbio la piú importante e meglio accreditata nel suo ramo in tutta la Repubblica. Sono soci di questa Ditta i distintissimi ed ottimi italiani signori Egidio De Angelis, romano, stabilito in Paraguay sin dal 1927, ed il signor Alfeo Zanotti Cavazzoni, di Cervia (Ravenna), uno dei piú stimati e forti commercianti della capitale.



Alfeo Zanotti Cavazzoni



Riassunto.
GIORGIO CONTI
Nacque a Roma il 15 settembre 1890. Fu contratado come ingegnere, dalla Compagnia Americana di Luce e Meccanica per l'installazione della linea tranviaria elettrica ad Asunción. Al termine del contratto fece venire anche suo fratello con la famiglia ed insieme si occuparono di macchine industriali.

Giorgio Conti

Nació en Roma el 15 de setiembre de 1890. Ingeniero, en 1917 mientras cursaba estudios de especialización en Inglaterra, fue contratado por la C.A.L.T. (Compañía Americana de Luz y Tracción), para la instalación del tranvía eléctrico en Asunción. Al término del contrato, el Ing. Conti hizo venir a su hermano con la familia y juntos instalaron una desmotadora frente a la Plaza Uruguaya.

LIGURIA



AGUSTIN FERRARI ASERETO.
Marino Genovés; emigró al Paraguay hacia principios de 1900. Se estableció en la Ciudad de Villeta del Guarnipitán y se casó con María Fernanda Valdovinos de Vega y Aragón.
Marino Genovese; emigrò in Paraguay all'inizio del 1900. Si stabilì nella Città di Villeta del Guarnipitán e si sposò con María Fernanda Valdovinos di Vega y Aragón.



TEODORO E ANGELA BATTILANA.
Originari di Chiavari (Genova) arrivarono in Paraguay intorno al 1870. Si stabilirono a Buenos Aires e, dopo la Grande Guerra, arrivarono in Paraguay.

Teodoro y Angela Battilana

Oriundos de Chiavari (Genova) llegaron al Paraguay alrededor del 1870. Recién casados, a fines de 1861 partieron para América. Se establecieron en Buenos Aires y luego de la Guerra Grande llegaron al Paraguay. Tuvieron nueve hijos. Teodoro Battilana creó con mucho éxito una casa de exportación situada en la calle México frente a la Plaza S. Francisco, hoy Uruguaya, en aquel entonces límite de Asunción. Exportaba frutos del país (tabaco, yerba, algodón, maíz). Montó con otros socios una cervecería en la calle Garibaldi, germen de la actual Cervepar. Fue miembro honorario de la Sociedad Italiana de Mutuo Socorro.

Riassunto.
FRANCESCO BIBOLINI
Nacque a Lerici tra il 1846 e il 1849. Combatté a fianco di Garibaldi per l'indipendenza dell'Italia. Arrivò in Paraguay dopo la Guerra della Triplice Alleanza. Sposò Margherita Vela ed ebbero nove figli.

Francesco Bibolini

Nació en Lerici entre 1846 y 1849 y combatió con Garibaldi por la independencia de Italia en los años 1866 - 1867. Llegó al final de la Guerra Grande. En Asunción se casó con Margherita Vela, la cual quedó viuda a los 32 años con 9 hijos. Hizo parte con Decoudé, Rivarola, Aceval a otros del grupo que fundó en 1877 la Sociedad Agrícola y de Acclimatación del Paraguay. Estuvo también entre los fundadores de la Sociedad Italiana de Mutuo Socorro y fue miembro de su primera directiva; presidente de la Sociedad en 1881, 1883, 1900 y 1901 y miembro honorario. Agente consular italiano y vice-cónsul. La Industrial Paraguaya lo tuvo como uno de sus presidentes y el Banco Mercantil, el Teatro Nacional y la primera Compañía Telefónica como uno de sus fundadores. Falleció en 1895.





GIUSEPPE CANALE Y FLIA.

Giuseppe Canale, genovés, comerciante; emigró al Paraguay en el año 1905 aproximadamente. En la foto; sentados: Giuseppe Canale y José Canale Navaro (hijo). Parados: María Ester Canale de Mersán, Carmen Canale de Soler, Isolina Canale de González, Corina Canale y una persona no reconocida.

GIUSEPPE CANALE E FAMIGLIA.

Giuseppe Canale, genovese, commerciante; emigrò in Paraguay approssimativamente nell'anno 1905. Nella foto; seduti: Giuseppe Canale e José Canale Navaro (figlio). In piedi: María Ester Canale di Mersán, Carmen Canale di Soler, Isolina Canale di González, Corina Canale ed una persona non conosciuta.

Farmacia "Cassanello"

de

LUIS C. CASSANELLO

Farmacéutico

Drogas - Productos Químicos - Utiles de Farmacia
Especialidades Farmacéuticas

Importación directa de Europa y Norte América

25 de Mayo y Caballero - Casilla Correo 556

Teléfono 7038

ASUNCION

Il Sig Luigi Cassanello é nato a Mbuyapey dallo stimato ligure sig. Lorenzo Cassanello di Arenzano. Egli é uno dei piú apprezzati elementi della collettività paraguaiana di origine italiana.

Carretas de naranjas yendo al puerto
de villeta.

Carri di arance andando al porto di vi-
lleta.





FERRARI ASERETO AGUSTÍN.
Observando el acondicionamiento de naranjas para su embarque en el
vapor Washington- Puerto de Villeta- 1925.
Osservando la sistemazione delle arance pronte per l' imbarco sul vapo-
retto Washington - Porto di Villeta - 1925.



FERRARI ASERETO AGUSTIN. Casa de don Agustín en la ciudad de Villeta del Guarnipitán luciendo en alto las banderas del Papa, del Paraguay y de Italia durante la fiesta de la Virgen del Rosario; embanderamiento que acontecía todos los años. Foto de 1929.
Casa di Don Agustín nella città di Villeta del Guarnipitán su cui sventolano le bandiere del Papa, del Paraguay e dell'Italia durante la festa della Vergine del Rosario; cerimonia che si ripeteva tutti gli anni. Foto del 1929.



Riassunto.
GASPARINI
FERRARO
 Il medico Gasparini arrivò in Paraguay per accompagnare un paziente ma, conquistato dalla bellezza di Maria Ferraro, vi rimase. Il matrimonio ebbe quattro figli.



Matrimonio Gasparini - Ferraro

El Dr. Antonio Gasparini y María Ferraro se casaron el 20 de enero de 1904. El médico Gasparini llegó al Paraguay acompañando a un paciente que había sido operado en Italia y, atrapado por los encantos de María Ferraro, se estableció aquí. Tuvieron cuatro hijos.

MARÍA FERNANDA VALDOVINOS VERA Y ARAGÓN. ESPOSA DE FERRARI ASERETO AGUSTÍN
 MARÍA FERNANDA VALDOVINOS VERA Y ARAGÓN. SPOSA DI FERRARI ASERETO AGUSTÍN



MARÍA FERNANDA VALDOVINOS VERA
Y ARAGÓN.

Dr. Tomás Marini

(de la Facultad de Medicina de Montevideo)

CIRUJANO

Cerro Cerá 282 - Teléfono 8057 - **Asunción**



El Dr. Tomás Marini nació en Caazapá en 1906 y en 1934 se graduó en la Facultad de Medicina de Montevideo. Actuó en la guerra del Chaco como teniente-primerero de Sanidad y en la actualidad ocupa el cargo de Médico Agregado del Servicio de Ginecología del Hospital de Clínicas de la Capital y atiende a su Consultorio. El Dr. Marini, profesional escrupuloso, culto y estudioso, se ha dedicado a la cirugía y ya se ha acreditado como uno de los cirujanos de mayor valía de la nueva generación.

* *

Il dott. Tomaso Marini, giovane chirurgo di gran valore, é nato in Caazapá dal compianto sig. Enrico Marini, genovese, e dalla ricordata signora Cecilia Núñez in Marini, paraguayana.

EMBARQUE DE NARANJAS

Embarque de naranjas (de don Agustín), en el buque Bruselas por medio de botes por causa de la bajante del río Paraguay. Puerto de Villeta 1927.

IMBARCO DI ARANCE

Imbarco di arance (di Don Agustín), nella nave Bruxelles per mezzo di scialuppe a causa della secca del fiume Paraguay. Porto di Villeta 1927.





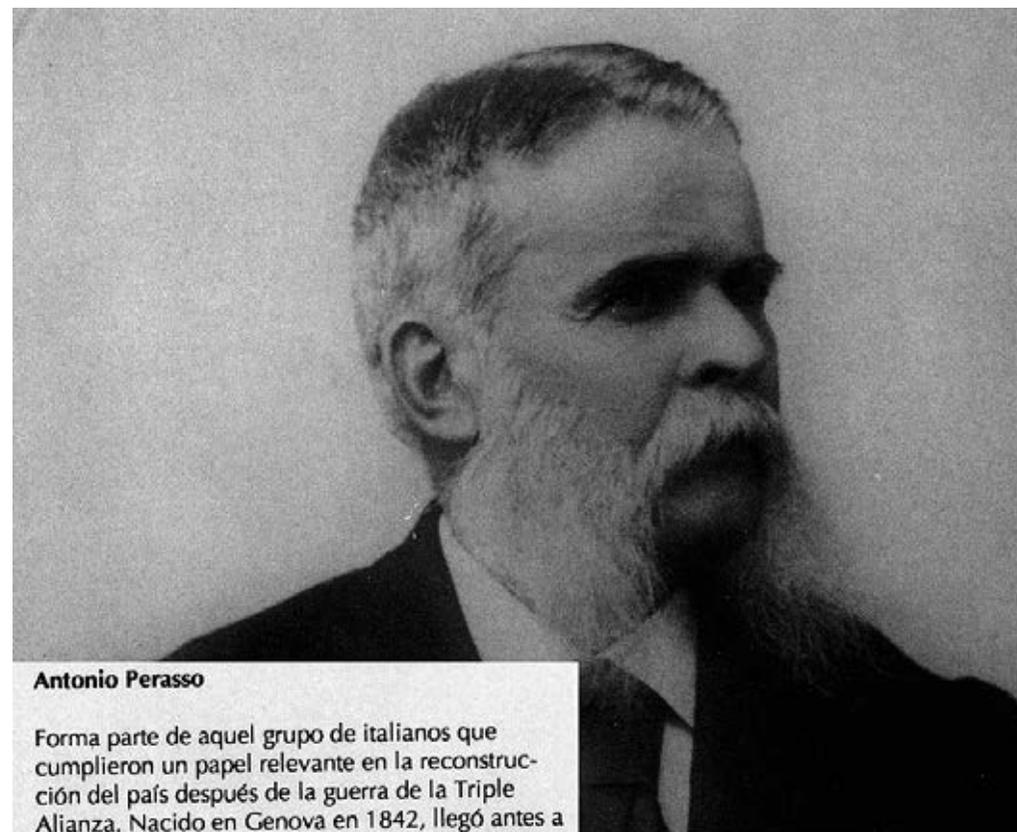
Luigi Patri

Se lo contaba entre los hombres más eminentes y ricos del Paraguay. No había actividad comercial o financiera de importancia en donde no estuviera presente y contribuyó notablemente a la reconstrucción e industrialización del país. Nació en Genova en 1841 y muy joven llegó a Sudamérica. En 1865, asociado con Giorgio Casaccia, obtuvo la proveeduría de los hospitales brasileños. Durante la ocupación la Sociedad Patri-Casaccia se trasladó a Asunción y proveyó a los ejércitos aliados de ganado vacuno y caballar.

Riassunto.

LUIGI PATRI

Nacque a Genova nel 1841. Nel 1865, con il socio Giorgio Casaccia, ottenne l'incarico per l'approvvigionamento degli ospedali brasiliani. Durante il periodo di occupazione del Paraguay da parte delle truppe straniere, si trasferì ad Asunción per rifornire gli eserciti invasori (Brasile, Argentina e Uruguay) di carne di manzo e carne equina.



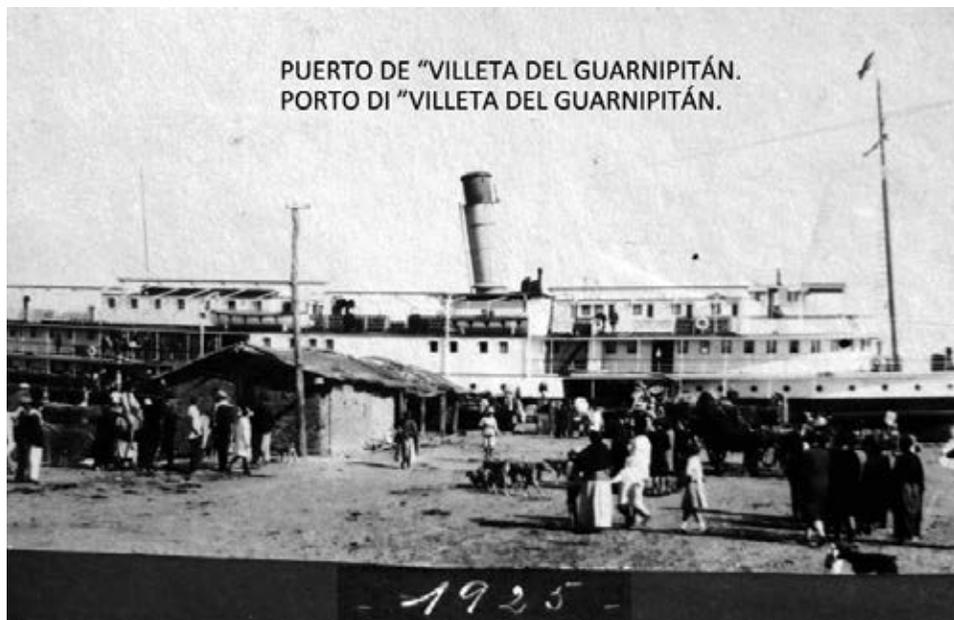
Antonio Perasso

Forma parte de aquel grupo de italianos que cumplieron un papel relevante en la reconstrucción del país después de la guerra de la Triple Alianza. Nacido en Genova en 1842, llegó antes a la Argentina, pero ya en 1877 había instalado en Asunción una de las más importantes sociedades de exportación de madera preciada. La empresa, de la cual formaban parte, además de Antonio y Luigi Perasso, Lazaro Pasquali y Romolo Decamilli, contaba en 1896 con una sucursal y un aserradero a vapor en Encarnación.

Riassunto.

ANTONIO PERASSO

Nacque a Genova nel 1842. Arrivò in Argentina, da dove si trasferì in Paraguay e nel 1877 avviò la prima importante società per l'esportazione del legname.



PUERTO DE "VILLETA DEL GUARNIPITÁN.
PORTO DI "VILLETA DEL GUARNIPITÁN.

1925



Andrea Scala

Uno de los pioneros del renacimiento de la industria naval, nació en Genova en 1844. A los 21 años llegó a Buenos Aires ya con una notable experiencia adquirida desde pequeño en los astilleros del padre. Abrió en la Boca sus talleres, donde construyó chatas destinadas a transportar la yerba paraguaya. En 1882 vino a establecerse en Asunción.

Riassunto.

ANDREA SCALA
Nacque a Genova nel 1844. A 21 anni si trasferì in Argentina, Buenos Aires, dove avviò, nel quartiere Boca, una impresa per fabbricare le chiatte destinate al trasporto della Yerba Paraguaya. Nel 1882 si stabilì in Paraguay.

Tommaso A. Saccarello

Allevatore

Asunción — Caapucú

Il signor Tommaso A. Saccarello é uno dei vecchi e stimati connazionali stabiliti in Paraguay. Nato a Portorno, in provincia di Genova, egli venne in America nel 1868, fissandosi dapprima in Argentina. Quattro anni piú tardi si trasferì nella repubblica del Paraguay dove si stabilì definitivamente.



Egli possiede una importante "hacienda" di 16 leghe di estensione, in Caacupú, numerosi animali bovini, equini ed ovini.

Il signor Saccarello risiede però abitualmente in Asunción, nella sua casa di via Pte. Eligio Ayala 142. Egli figura giustamente tra i pionieri dell'emigrazione italiana al Paraguay e tra i connazionali che maggiori prove hanno sempre dato del loro alto patriottismo.

Fundición Mecánica "LA CANTABRICA"

DE

VENZANO & ROBLEDO

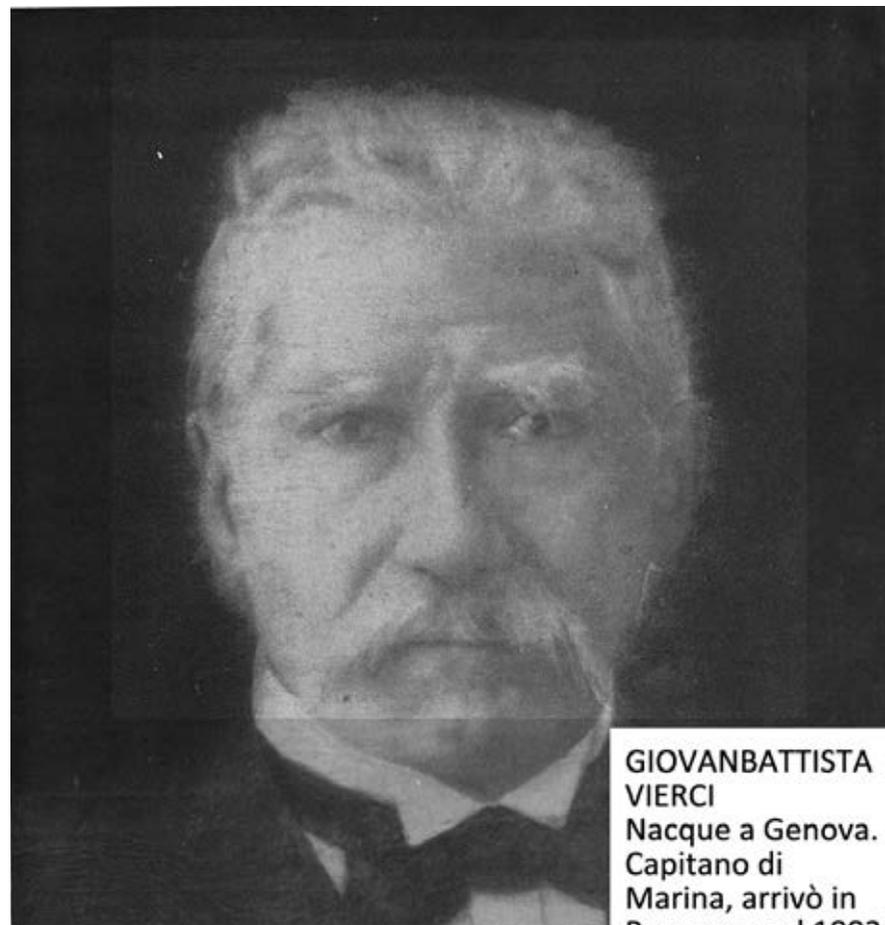
Fundición de Hierro, Bronce y Metales Blancos - Placas Artísticas y Hornatos en General

COLON y CORONEL MARTINEZ ASUNCION



Rogelio Venzano

Il signor Rogelio Venzano, socio principale di questo importante stabilimento industriale, nacque in Buenos Aires nel 1901, essendo suo padre lo stimato signor Giulio Venzano, originario di Sestri Ponente. Venne in Asunción nel 1917 e dopo aver lavorato nello stabilimento del fratello signor Giovanni, fondó la sua attuale Ditta nel 1931. Vero artista nel suo ramo e corretto ed oculato industriale, ha elevato ad un alto grado di efficienza il suo stabilimento che assieme a quello del di lui fratello, é l'unico del ramo in tutto il Paraguay.



GIOVANBATTISTA VIERCI

Nacque a Genova. Capitano di Marina, arrivò in Paraguay nel 1883 con la sua famiglia. Due anni dopo, con i figli Francesco e Santiago, installò nel Chaco la prima segheria a vapore.

Giovan Battista Vieri

Nacido en Genova. Capitán de marina, estuvo primero en Montevideo de donde llegó al Paraguay en 1883 con su familia. Solamente dos años después, ayudado por sus hijos mayores Francesco y Santiago, fundaba en el Chaco el primer aserradero a vapor.

LOMBARDIA



Riassunto.
PAOLO FEDERICO ALBERZONI
Arrivò nella città di Pilar nel 1929 dopo aver girato l'America alla ricerca di un luogo adatto per costruire una fabbrica tessile. La colonia italiana di Pilar e le facilitazioni ricevute dalle autorità locali, gli permisero di installarsi in quella città.

JUAN BADINI

Construcciones y Arreglos de Pozos Artesianos. Instalaciones y Reparaciones de Bombas y Cañerías en General

Chile 373 - Tel. 7227.

ASUNCION



Il signor Giovanni Badini, proprietario di questa importante e assai quotata ditta, è un italiano molto stimato e di alti sentimenti patriottici, nato a Brescia nel 1897 o residente in America dal 1926.

Giuseppe Bozzano

Cantiere Navale
"SAN JOSÉ"

Barranco del Rio, entre Montevideo y Ayolas — Asunción

Il Cantiere Navale "San José" è un'azienda industriale che fa veramente onore alla nostra colonia nel Paraguay, sia per la sua potenzialità economica, sia per la perfetta organizzazione commerciale, sia



Sig. Giuseppe Bozzano

per i suoi indiscussi meriti industriali: caratteristiche, queste, risultanti dalla ferrea volontà del Fondatore, una forte tempra di ligure degno in tutto e per tutto delle audacie e delle tradizioni della grande Repubblica Marinara: il signor Giuseppe Bozzano.

Questo nostro ottimo connazionale lasciò il natio, ridente paese di Varazze nel 1885, per venire in America. Dopo solo un anno di permanenza in Buenos Aires, nel caratteristico rione genovese de la Boca, si trasferì in Paraguay, dove arrivò il 21 febbraio 1886. Non erano ancora passati due anni che egli fondava una propria Ditta di costruzioni navali. Nel 1902, in so-

cietà coi signori Isidro Mayor e Diego Martínez, fondava la società Mayor, Bozzano y Cia., che costruì "El Ypiranga", il primo vapore di ferro che uscisse da un cantiere del Paraguay. Dal 1904 in poi il signor Bozzano lavorò nuovamente da solo.

Il suo cantiere è oggi il più importante della repubblica, vuoi per capitale, vuoi per potenza di macchinario, vuoi per numero di operai che vi lavorano. È provvisto di una grande falegnameria a vapore con macchine per la costruzione di imbarcazioni dallo scafo di ferro o di legno. Da esso dipende un cantiere, situato di fronte alla spiaggia, per le riparazioni di navi di ogni genere. Il cantiere "San José" ha numerosi clienti in Paraguay e all'estero. Gode di un forte credito bancario e commerciale.

È da notarsi che spetta al signor Giuseppe Bozzano il merito e l'onore di essere stato il primo a costruire lancia a nafta nel Paraguay.

Ma un altro merito, grandissimo sebbene più intimo, vanta questo ligure operoso e tenace, intraprendente ed intelligente: quello di aver saputo educare una propria famiglia nel doppio, nobilissimo sentimento di amore per la Patria d'origine e per la Patria. Tutti i figli del signor Bozzano sono ottimi cittadini del Paraguay e sono fieri della loro origine italiana. Uno di questi, l'ing. José Bozzano, è cavaliere della Corona d'Italia, alto ufficiale della Marina da Guerra, e fu lui a dirigere la costruzione in Italia delle due belle e potenti cannoniere "Paraguay" e "Humaitá" della quale ultima è attualmente il comandante.

PINTURERIA "ALBA"

de

ARMANDO CAMERONI

Barnices - Esmaltes - Pinturas - Tintas

14 de Julio 175 - Tel. 8421

ASUNCIÓN

Il sig. Armando Cameroni, titolare di questa Ditta, che è tra le migliori di Asunción nel suo ramo, nacque in Milano nel 1901 ed è qui residente fin dal 1929. È uno stimato commerciante ed un ottimo italiano.



Riassunto.

**VINCENZO CO-
LOMBO**

Originario di Cairate (Milano). Arrivò nel 1897 proveniente dall'Argentina. Si sposò con Angela Pusineri, arrivata nel 1892, da cui ebbe cinque figli. Fu presidente della Commissione Edilizia del Cimitero Italiano. Durante la Guerra del Chaco lavorò come civile nell'Arsenale Militare.



Vincenzo Colombo con su esposa Angela Pusineri

Originario de Cairate (Milano). Dejó su ciudad natal en 1895 y luego de dos años en la Argentina llegó al Paraguay. Era un hábil ebanista e instaló un aserradero donde fabricaba también muebles. En 1900 se casó con Angela Pusineri, llegada al Paraguay en 1892. Tuvieron cinco hijos. Fue presidente de la Comisión Edilicia del Cimitero Italiano. Durante la guerra del Chaco, llamado por el Capitán Bozzano, trabajó como civil en el Arsenal Militar.

«INDUSTRIA Y COMERCIO»

A. DELLAVEDOVA S. A.

Esta fuerte Ditta — la más antigua e la más importante del Paraguay, en su género — fue fundada por el difunto convecino sig. Angelo Dellavedova en 1888. Actualmente se ha transformado en una Sociedad Anónima de la que es Presidente el sig. Carlo Dellavedova, hijo mayor del fundador, y Director el sig. Angelo Dellavedova, hermano del anterior.

El Establecimiento es montado con modernísimos maquinari eléctricos, todos italianos, adquiridos en Milán por el Presidente durante un viaje a la Patria, en 1928. Los dos principales operarios de la Casa son puros italianos.



El difunto sig. Angelo Dellavedova

La Ditta es especializada en ladrillos, mosaicos, granitos, tubos de cemento, bloques de Portland, colocación de pavimentos en baldosas y en mosaico, etc., y suministra todos los principales constructores de la república. Construye también por su propia cuenta.

El señor Carlo Dellavedova es nacido en Milán, de donde vino cuando era niño; el señor Angelo es nacido en Asunción. Pero ambos son y se consideran italianísimos, y son entre los miembros más conspicuos de nuestra colectividad. El primero de ellos es antes Presidente de la Comisión Edilicia de la local Sociedad Italiana. Ambos hacen realmente honor a Italia.



Giuseppe Fassardi y su esposa Amalia

Giuseppe Fassardi, procedente de Ottaviano Lomellina, provincia de Pavia, donde nació en el año 1870. Sus padres eran extremadamente pobres y él desde muy joven se dedicó a la carpintería. Llamado por su amigo Carlos Gatti, que se encontraba en Asunción y le había enviado el importe del pasaje, llegó al Paraguay en 1897. Aquí trabajó como operario de Carlos Gatti. En el año 1900 se casó con la italiana Amalia Vaccarello, con la cual tuvo cuatro hijos. Independizado compró el aserradero de Andrea Scala

Riassunto.
GIUSEPPE FASSARDI E SUA MOGLIE AMELIA
Nacque a Ottaviano Lomellina, nella provincia di Pavia, nel 1870. Chiamato dal suo amico Carlo Gatti, che gli mandò i soldi per il viaggio, arrivò in Paraguay nel 1897. Lavorò come operaio e, appena gli fu possibile, comprò la segheria di Andrea Scala. Si sposò con Amelia Maccarello, italiana, ed ebbero quattro figli.



Enrico Fratta con su esposa Cristina Bello
En su quinta situada en la calle Mcal. López y Dominicana
Enrico Fratta, proveniente de una aldea de la provincia de Brescia, fue Vice Cónsul de Italia y propietario de un renombrado taller fotográfico

Riassunto.
ENRICO FRATTA E SUA MOGLIE CRISTINA BELLO
Originario di un paese della provincia di Brescia, fu Vice-console d'Italia e proprietario di un laboratorio fotografico.

FARMACIA "SAN ROQUE" di A. GATTI & Cia.

14 de Julio esq. Tacuarí

Asunción

La Farmacia "San Roque" è una delle più importanti e delle più antiche del Paraguay, essendo stata fondata in questa Capitale or sono 40 anni. Essa importa direttamente ogni sorta di Specialità Farmaceutiche, Acidi e Droghe purissime, a prezzi senza concorrenza.

Ne sono attuali proprietari i signori cav. Carlo Gatti ed Alessandro Gatti, chimico, figlio del precedente.

Il cav. Carlo Gatti, di Ottobiano, provincia di Pavia, è uno dei pionieri dell'emigrazione intellettuale italiana in questa Repubblica. Venuto nel 1880, collaborò all'opera del risorgimento del Paraguay dopo la guerra contro la Tripliee Alleanza, dedi-



Cav. Carlo Gatti

far apprezzare in queste Terre il valore e l'importanza della collaborazione italiana.

candosi successivamente a varie industrie. Egli fondò la prima falegnameria meccanica del Paraguay, dotandola esclusivamente di macchine italiane; gestì l'impresa della luce elettrica di Asunción; fondò e diresse una fabbrica di ghiaccio, una fabbrica di birra, fu uno dei fondatori della "S. A. Cervecería Americana", ecc.

Molto deve la repubblica del Paraguay a questo nostro egregio connazionale, forte tempra di lavoratore e di lottatore lombardo, dallo spirito intraprendente ed audace, che con la sua tenace e multiforme attività seppe

Andrés Ghiringhelli



È quella del signor Andrés Ghiringhelli un'altra simpaticissima figura di vecchio italiano, sempre giovane però per energia, volontà e vivissimo amor di Patria. Egli nacque in Appiano Gentile (Como) nel 1862 e venne in Paraguay nel 1874. All'età di 15 anni già lo vediamo in piena attività, intento a forgiarsi una meritata e invidiabile posizione. Si dedicò al commercio, all'importazione ed esportazione e quindi all'allevamento di bestiame. Attualmente è proprietario di una importante azienda in Mburicúa, con 9.000 ettari e 4.000 capi di bestiame, e di tre case in Pilar, dopo aver ripartito fra i suoi 9 figli numerose altre sue proprietà. Egli pure è uno dei soci fondatori della locale società italiana.

Luís Ghiringhelli

HACIENDAS



PILAR



Il nostro ottimo connazionale signor Luigi Ghiringhelli, proprietario di una importantissima azienda dedicata all'allevamento del bestiame, nacque in Legnano nel 1856. Trovandosi in Argentina dal 1866, venne a stabilirsi in Paraguay durante la guerra della triplice alleanza. Si dedicò a varie attività e si aprì cammino grazie alla sua instancabilità nel lavoro ed alla sua volontà ferma ed onesta. Egli è il più anziano degli italiani in Pilar, sia come anni che come residenza, ed ha quindi pieno diritto ad essere considerato il pioniere della nostra immigrazione nella zona, nella quale gode di unanimi stima e simpatie, ben meritate. Italiano ottimo, in lui il tempo non ha fatto breccia: grande amore alla Patria lontana.

È intatto si è conservato il suo. Egli è stato anche uno dei soci fondatori della locale Società Italiana.

ANGELO MACCHI

Risicoltore

Allevatore di Bestiame

==== TOBATÍ ====



La Famiglia Macchi. Da sinistra a destra: Mariano Finestra, Savina Macchi, Rosina Macchi, Giuseppina Macchi, Andrea Macchi, Maria Macchi, Angelo Macchi e Luisa Macchi.

Il signor Angelo Macchi figura tra le personalità italiane in Paraguay di maggior rilievo, grazie al personale prestigio datogli dalla sua vita di attivo e serio industriale e di forte e competente allevatore, nonché dalla sua invidiabile situazione economica.

Nativo di Peveransa, in provincia di Milano, questo ottimo lombardo venne in America nel 1889, radicandosi dapprima in Buenos Aires da dove, sei anni più tardi, si trasferiva in Paraguay, e precisamente in Tobatí, nel terzo departamento, a circa 80 chilometri da Asunción.

GIUSEPPE MANZONI

AGRICOLTORE - INDUSTRIALE — COLONIA BENJAMIN ACEVAL



Fotografia della famiglia Manzoni presa il 5 febbraio 1922, nella fausta ricorrenza delle nozze d'argento dei suoi capi. Da sinistra a destra: Adela, Carlo, Sara, Emilio, sigra. Emilia Zavan in Manzoni, Amedeo, sig. Giuseppe Manzoni, Alberto, Angelica, Giuseppina e Corina.

Energica tempra di lombardo attivo, volenteroso ed intelligente, il signor Giuseppe Manzoni nacque nell'industre e pittoresca città di Bergamo il 22 aprile 1869.

All'età di 19 anni, essendo già un abile tornitore, lasciò la Patria e, spinto dal suo spirito d'intraprendenza e dal suo desiderio di vedere e di conoscere nuovi paesi e nuove cose, venne in Paraguay stabilendosi, dapprima, in Villa Hayes. Lavorò colà per cinque anni in una distilleria trasferendosi quindi in Asunción per ricoprire la carica di sub-gerente nella fabbrica di fiammiferi e candele della Ditta Manzoni Hnos. Sette anni dopo, il signor Manzoni ritorna a stabilirsi nell'interno della repubblica ove si sente chiamato a realizzare opera non solo proficua per lui, ma anche di reale beneficio per il paese che lo ospita. Radicatosi dunque in Monte Sociedad, nell'oggi Colonia Benjamin Aceval, divenne un agricoltore dall'ampia e moderna veduta ed un abile industriale. Acquistato un terreno coperto di bosco selvaggio, col suo lavoro lo tramutò in pianura produttiva che dedicò — in gran parte — alla coltivazione della canna da zucchero e, in via secondaria, ad altre coltivazioni varie ed all'allevamento di bestiame. Installò poi una sua distilleria a vapore che dotò di macchinari moderni e capaci di una rilevante produzione giornaliera. Attualmente ha dedicato questa sua distilleria alla fabbricazione di MIELE che ricava dalla canna da zucchero. Miele che non ha nulla da invidiare a quello delle api in quanto al sapore e che viene venduto in tutta la repubblica del Paraguay.

Durante i lunghi anni di sua permanenza nella Colonia Benjamin Aceval, il signor Manzoni diede anche sicura e ben luminosa prova dei suoi profondi sentimenti di filantropia dedicando a beneficio della popolazione della località le sue multiple conoscenze nel campo della scienza medica e, dal 1920 al 1928, delle sue doti di ottimo amministratore essendo incaricato, dal governo, durante quel periodo di tempo, dell'amministrazione della Colonia che ne ricevette da lui reali benefici in ogni campo.

Il signor Manzoni, che ha saputo anche allevare italianamente la sua numerosa famiglia, è ben degno di figurare tra i connazionali che meglio contribuiscono a tener alto il nome della Patria all'estero.

Sebastiano Montalbetti

INDUSTRIAL

VILLARRICA

El Sr. Don Sebastián Montalbetti, nacido en Schiano (Italia) el 13 de abril de 1891, fué traído a la Asunción en 1893. Establecido en Villarrica desde 1907, es desde 1926, accionista de "La Ganadería Industrial Balanzá Hnos., S. A.". Esta fuerte firma de Villarrica, poseedora de grandes estancias, obrajes, construcciones, yerbales, fábrica de esencia de petit grain, posee también un aserradero a vapor, de cuya sección es director el señor Montalbetti.



Don Sebastián Montalbetti es además tesorero de la Sociedad Italiana de Socorros Mútuos de Villarrica y actual presidente del Club de Fútbol Cerro Corá de la misma ciudad.

*

Il sig. Sebastiano Montalbetti, nato a Schiano, prov. di Varese, il 13 aprile 1891 fu portato in Paraguay nel 1893, direttamente ad Assunzione. Dal 1907 risiede in Villarrica e dal 1926 è azionista della forte compagnia "La Ganadería Industrial Balanzá Hnos., S. A.", proprietaria di aziende agricole, di legnami, di costruzioni, di "yerba mate", di fabbrica di essenza di "petit grain" e di una

grande segheria a vapore di cui è direttore il signor Montalbetti.

Il sig. Montalbetti è tesoriere della locale Società Italiana di Mutuo Soccorso e presidente del Club di calcio "Cerro Corá" della stessa città di Villarrica.